

Sergio Loo
de *Sus brazos labios en mi boca rodando*

1.

Tu cuerpo
Se guarda bien doblado en tu colchón se esconde
dentro de
tu cuarto se
ladea se
empina se
desprende
y cae moneda al estanque de la tráquea eterna
tu cuerpo sin fondo

2.

Ebrios barcos dando vueltas a tu colchón
viejo vamos a caer de bruces dices labios
bucólicos alcohólicos como la estrella que
lloró rosa rodó por tu espalda el mar tor-
nasoló pelirrojo en tus tetillas

3.

Seguramente no fuiste cremado como querías
ni arrojaron al océano tu cadáver ceniza
Pero no te preocupes que
aunque bonito te has de ver de centro de mesa
para mí
satélite
orbitando en derredor de la flama
lánguido
sudando grasa
carrusel horizontal
empalado
como los pollos
casi mártir

casi un santo
mi santo
atravesado por la lengua del esqueleto
retablo alegórico
San Sebastián acribillado
Extremidades inertes y jugosas
ahí vas
fastidiado
luminoso
girando

4.

Nuestras miradas empañadas se bebían ebrias las
cervezas erectas chorreaban espuma amarga una
frente a la otra y tú en mi oreja decías que *en
invierno nos iremos sobre cojines azules en un
vagoncito rosa y cerrarás los ojos para no ver
por los cristales*

(from **Sus brazos, labios, en mi boca rodando**, Sergio Loo, Fondo Editorial Tierra Adentro, 2007, Mexico)

Sergio Loo, translation from the Spanish by Mark Statman and Efraín Velasco Sosa

1.

Your body
folded well into the mattress hides
 within
your room it
leans it
rises it
drops
and falls coin in the pond of the eternal rattle
your body bottomless

2.

Drunken boats turning in your old mattress we're going to fall face down you say lips bucolic alcoholic like the start that *cried pink rolled by you back the ocean iridescent redheaded in your nipples*

3.

Surely you weren't cremated as you wanted
nor did they cast your corpse of ashes over ocean
But don't worry
you look pretty enough as the centerpiece
for me
 satellite
 orbiting the flame
 weak
 sweating grease
horizontal carrousel
 impaled

like a chicken
almost a martyr
almost a saint
my saint
pierced by the skeleton's tongue
allegorical representation
St Sebastian impaled
Extremities motionless, dripping
there you go
annoyed
luminous
turning

4.

Our blurred faces drank therefore drunk the beers straight
dripped bitter foam one forehead to the other and you in my
ear you said that *in my winter we'll go on blue cushions in a
little pink wagon and you'll close your eyes and not see the
crystals*